

**Änderungsschneider/-in**

---

**Costurero/a**

---

**Retoucheur de confection**

---

**Costureiro(a)**

---

Die wichtigsten Begriffe ...



**Änderungsschneider/-in****Costurero/a****Retoucheur de confection****Costureiro(a)**

<b>Aufträge erfassen und planen</b>		<b>Registrar y planificar encargos</b>		<b>Prendre et planifier les commandes</b>		<b>Registrar e planear encomendas</b>	
1	Kundenaufträge annehmen	Aceptar encargos de clientes	Prendre les commandes des clients	Aceitar pedidos de clientes			
2	Kunden beraten	Asesorar a clientes	Conseiller les clients	Aconselhar clientes			
3	Futterwechsel planen	Planificar el cambio de forros	Planifier le changement de doublure	Planear a substituição do forro			
4	Ärmelkürzung planen	Planificar el acortamiento de mangas	Planifier le raccourcissement des manches	Planear a subida das mangas			
5	Reklamationen bearbeiten	Gestionar las reclamaciones	Traiter les réclamations	Processar reclamações			
<b>Kleidungsstücke bügeln</b>		<b>Planchar prendas de ropa</b>		<b>Repasser les vêtements</b>		<b>Passar a ferro peças de vestuário</b>	
6	Bügelanlage pflegen	Cuidado del equipo de plancha	Entretenir le poste de repassage	Cuidar do equipamento de engomar			
7	Säume umbügeln	Planchar dobladillos	Repasser des ourlets	Passar as bainhas a ferro a toda a volta			
8	Einlagen fixieren	Fijar refuerzos	Fixer des empiècements	Fixar entretelas			
9	Seidenstoffe bügeln	Planchar tejidos de seda	Repasser des tissus en soie	Passar tecidos de seda a ferro			
10	Wollstoffe bügeln	Planchar tejidos de lana	Repasser des tissus en laine	Passar tecidos de lã a ferro			
11	Stoffe dämpfen	Tratar tejidos con vapor	Traiter des tissus à la vapeur	Expor os tecidos ao vapor			
12	Kleider bügeln	Planchar vestidos	Repasser des robes	Passar a roupa a ferro			
<b>Materialien zuschneiden</b>		<b>Cortar materiales a medida</b>		<b>Découper des matériaux</b>		<b>Cortar materiais</b>	
13	Hemdkragen zuschneiden	Cortar el cuello de una camisa	Découper un col de chemise	Cortar o colarinho da camisa			
14	Schrägstreifen herstellen	Crear cintas al bias	Réaliser des biais	Produzir faixas enviesadas			
15	Nahtzugaben zurückschneiden	Recortar márgenes de costura	Tailler des marges de couture	Cortar retirando o excesso dos aumentos de costura			
16	Röcke und Hosen kürzen	Acortar faldas y pantalones	Raccourcir des jupes et des pantalons	Subir saias e calças			
17	Taschenbeutel zuschneiden	Cortar bolsillos	Découper une poche	Cortar a fundura dos bolsos			
18	Futter zuschneiden	Cortar forros	Découper une doublure	Cortar o forro			
19	Ärmel kürzen	Acortar mangas	Raccourcir des manches	Subir mangas			



<b>Handarbeiten durchführen</b>	<b>Realizar trabajos manuales</b>	<b>Réaliser des travaux manuels</b>	<b>Efetuar trabalhos manuais</b>
20 Säume von Hand heften	Hilvanar dobladillos a mano	Piquer des ourlets à la main	Alinhavar as bainhas à mão
21 Säume von Hand nähen	Coser dobladillos a mano	Coudre des ourlets à la main	Coser as bainhas à mão
22 Knopflöcher von Hand einarbeiten	Realizar ojales a mano	Ajouter des boutonnières à la main	Fazer casas de botões à mão
23 Knöpfe von Hand annähen	Coser botones a mano	Coudre des boutons à la main	Pregar botões à mão
24 Futter von Hand einnähen	Coser forros a mano	Coudre une doublure à la main	Coser o forro à mão
25 Applikationen von Hand aufnähen	Coser apliques a mano	Coudre des applications à la main	Coser aplicações à mão
<b>An der Nähmaschine arbeiten</b>	<b>Trabajar con la máquina de coser</b>	<b>Travailler avec une machine à coudre</b>	<b>Trabalhar na máquina de costura</b>
26 Einfache Nähte nähen	Coser costuras simples	Coudre des coutures simples	Coser costuras simples
27 Schnittkanten versäubern	Sobrehilar bordes	Surjeter les bords	Chulear as orlas de corte
28 Säume nähen	Coser dobladillos	Coudre des ourlets	Coser bainhas
29 Reißverschlüsse einnähen	Coser cremalleras	Coudre des fermetures éclair	Coser fechos de correr
30 Manschetten annähen	Coser puños	Coudre des manchettes	Pregar punhos
31 Kleidung aus Jerseystoff ändern	Efectuar cambios en prendas de tejido de punto	Modifier des vêtements en tissu Jersey	Modificar roupa de tecido de jersey
32 Futter annähen	Coser forros	Coudre une doublure	Pregar o forro
33 Kappnähte nähen	Coser costuras rebatidas	Coudre des coutures rabattues	Coser costuras sobrepostas